

## **RASAL**

LINGÜÍSTICA

2015: 101-117

Recibido: 30.08.2016 | ACEPTADO: 13.03.2017

### **MORFOSINTAXIS DE LAS CONSTRUCCIONES EXISTENCIALES EN MOCOVÍ (GUAYCURÚ)**

*Cintia Carrió\**

*Universidad Nacional del Litoral / CONICET*

#### RESUMEN

En este trabajo se describe y analiza la partícula existencial de la lengua mocoví (familia guaycurú, Argentina) y se postula su estatuto categorial de verbo defectivo. Se reconocen tres formas afirmativas no alomórficas diferenciables por su valor conceptual y una forma negativa. Se presenta un primer análisis que atiende a sus características particulares, a los contextos morfológicos y sintácticos habilitados para su materialización y a la semántica disparada en cada caso. Se presentan datos cruciales obtenidos directamente en campo en diferentes comunidades de la provincia de Santa Fe. El objetivo es echar luz sobre el funcionamiento de una partícula, a la que reconocemos como verbal, de alta productividad en esta lengua y capaz de habilitar lecturas de diferentes tipos: presentativa-locativa, identificativa, posesiva, causativa, de cambio de estado y atributiva mediante predicación secundaria.

**PALABRAS CLAVE:** posesión; predicados estativos; causativas perifrásticas; verbos copulativos; lenguas sudamericanas.

#### ABSTRACT

In this paper, we describe and analyze the existential form of the Mocoví language (Guaycuruan family, Argentina) and we postulate its categorial statute of defective verb.

---

\* Cintia Carrió es Doctora en Letras por la Universidad Nacional de Córdoba y Licenciada y Profesora en Letras por la Universidad Nacional del Litoral (UNL). Investigadora Adjunta del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), se desempeña como Profesora Asociada Ordinaria en la cátedra Gramática del Español y como Jefe de Trabajos Prácticos Ordinario en las cátedras Lingüística General y Didácticas de la Lengua y la Literatura de la UNL. Sus áreas de investigación son la lingüística formal centrada en las lenguas español y mocoví. Dirección electrónica: [cintiacarrio@conicet.gov.ar](mailto:cintiacarrio@conicet.gov.ar).

We recognize three non-allomorphic affirmative forms differentiable by their conceptual value, and a negative form. A first proposal is presented to attend the particular properties of the existential, the morphological and syntactic contexts in that it can appear, and the semantic of each case. We consider the basic research about the Mocovi language, and we complement it with new original data obtained through fieldwork in different communities of Santa Fe. The aim is to prove evidence about the functioning of what we assume a verbal category, which is highly productive in this language and able to allow different types of readings: presentative-locative, identifiable reading, possessive, causative, change of location, attributive by secondary predication.

**KEYWORDS:** possession; stative predicates; periphrastic causatives; copular verbs; South American languages.

## 1. Introducción

La lengua mocoví (familia guaycurú) se habla en las provincias de Chaco y Santa Fe (Argentina). Su vitalidad varía según la región. Desde el punto de vista sociolingüístico, el mocoví está siendo desplazado por el español y la transmisión intergeneracional se está interrumpiendo, sobre todo en los contextos urbanos. Si bien no se dispone de datos certeros respecto del número de hablantes, en la Encuesta Complementaria de Pueblos Indígenas (ECPI) enmarcada en el censo de población del año 2001, alrededor de 15.800 habitantes del territorio argentino se auto-reconocieron como pertenecientes y/o descendientes en primera generación de pueblos mocovíes. No obstante, no se cuenta con un censo lingüístico que permita considerar la vitalidad de la lengua.

El objetivo de este trabajo es describir y analizar la partícula existencial /*ve?*/ (y sus variantes /*ke?*/, /*ne?*/ y /*seka?*/) de acuerdo a sus rasgos morfológicos, sintácticos y semánticos; se deja de lado para este artículo un análisis pragmático de esta forma.

Para atender a este objetivo, describimos las características centrales de esta construcción; revisamos los contextos morfológicos y sintácticos en los que aparece, y las restricciones que impone; analizamos especialmente las operaciones en las que participa afectando la estructura argumental; y describimos la semántica disparada en cada tipo de construcción. Consideramos que este trabajo abre un abanico de posibilidades para discutir y reanalizar esta categoría verbal de alta productividad en esta lengua.

Cabe considerar que esta categoría ha sido estudiada previamente, si bien no de manera exclusiva. Las discusiones previas han tratado a esta construcción como una “partícula existencial” sin definir su estatuto categorial con claridad y precisión. Si bien en Grondona (1998: 15) se revisan las cláusulas existenciales y se alude a la forma en cuestión como correspondiente a una forma verbal, no se propone un análisis de los contextos de inserción que justifique esta afirmación.

La descripción se limita a indicar que las oraciones existenciales en mocoví están formadas por el verbo *?we* y una frase nominal, a lo que se agrega que la noción de posesión es expresada por las cláusulas existenciales.

Un análisis similar, en cuanto al desarrollo, puede encontrarse en Gualdieri (1998: 103-104). Allí se hace referencia a esta construcción como “palabra existencial” y “morfema existencial”.

En Carrió (2009) se postula la productividad funcional de los existenciales reconociendo su intervención en diferentes procesos sintácticos y morfológicos, y constituyéndose en “verbos estativos derivados”. No obstante, no se brinda una justificación precisa respecto del estatuto categorial de esta “partícula existencial”.

Al considerar otras lenguas guaycurúes, el panorama es un tanto similar. González (2015) en su estudio sobre el toba del este de Formosa considera que estas marcas existenciales constituyen “cláusulas no verbales”, y afirma que: “el existencial *wo?o* (*haber, existir*) (que) en la lengua no funciona como verbo ya que no coocurre con ninguna de las categorías verbales prototípicas como el aspecto, no porta índices pronominales ni flexión de número y se mantiene invariable en todos los contextos morfosintácticos” (González 2015: 57). Luego, se refiere a estas construcciones específicamente como “formas nominales denominadas *presentativos existenciales*” (González 2015: 74).

Ahora bien, según Cúneo, quien basa su estudio fundamentalmente en datos pertenecientes en su mayoría al dialecto toba *dapigeml?ek* (noroeste de la provincia del Chaco), “las construcciones conformadas mediante la forma existencial *wo?o* se destacan por su polifuncionalidad y su ubicuidad en la lengua (...) la misma forma (*wo?o*) y el mismo tipo de construcción sirven a un rango de funciones, desde la mera predicación de la existencia hasta la expresión de un participante focal” (2015: 286). En este artículo, en el que además de analizar las estructuras focales en las que interviene la forma existencial, se releva el tratamiento de dicha forma para el caso del toba, se afirma que “la construcción existencial no emplea estrictamente un verbo sino que se trata de una forma cuyo estatus categorial es indeterminado” (Cúneo 2015: 289). Pero, a su vez, se deja abierta la posibilidad de reanálisis al remarcar que “para Carpio y Censabella (2012: 176), el prefijo *w-* es considerado un marcador de 3º persona”, y se proponen datos en los que se muestra que esta “marca” puede combinarse con un sufijo de plural en concordancia con la frase nominal que precede.

## 2. Corpus y metodología

Se analizaron datos del área santafesina a los que se accedió mediante trabajo en campo directo. Se consideraron además los datos de la bibliografía sistemática básica disponible sobre la lengua, esto es, las reconstrucciones gramaticales de las tesis de Gualdieri (1998), Grondona (1998), Carrió (2009), Juárez (2013),

Rabasedas (2016); los glosarios de Bucca (1979) y Buckwalter & Ruiz (2000) y el diccionario de Buckwalter & Buckwalter (2004).

Esta muestra se completó con una serie de textos libres orales y registros de campo constituidos por aproximadamente 3500 entradas sintagmáticas, producto de elicitaciones directas y contextualizadas mediante la proyección de imágenes, todo ello grabado en las comunidades de *Ialeklavá* (Colonia Dolores, departamento San Justo), *Tilala* (en la localidad de Marcelino Escalada, departamento San Justo) y *ComCaiá* (Barrio Comunal de Recreo, departamento La Capital) en períodos discontinuos desde el año 2007 hasta el año 2016, y en visitas esporádicas entre 2004 y 2006.<sup>1</sup>

### 3. El mocoví

#### 3.1. Rasgos generales de la lengua

Se consignan muy brevemente las características principales de esta lengua.

El mocoví es una lengua de orden AVO en las oraciones de dos argumentos y, en las oraciones de argumento único, el orden varía entre SV y VS.

Es una lengua *pro-drop* (Chomsky 1981) y *head-marking* (Nichols 1986). Esta lengua es flexiva, no admite raíces verbales libres, no presenta morfología temporal marcada en el verbo y no registra verbos copulativos. No cuenta con un sistema de preposiciones sino con un marcador de caso oblicuo (*ke*) que aparece en contextos previos a sintagmas determinantes (SD) y con una serie de aplicativos de dirección que modifican la estructura argumental de los verbos con los que se combinan promoviendo adjuntos a posiciones argumentales. El comportamiento de estos aplicativos está condicionado por la semántica del evento.

Por otro lado, el núcleo verbal aloja marcas morfológicas de aspecto gramatical, argumentos pronominales, concordancia numérica con el sujeto o con el objeto morfológicamente marcada en el verbo para la tercera persona (Carrió & Rabasedas 2013; Rabasedas 2016), un sistema de caso mixto, aplicativos direccionales/locativos, entre otras.

En cuanto a la concordancia pronominal, la distribución de las marcas está condicionada por la persona gramatical. Los argumentos pronominales de primera y tercera persona gramatical aparecen prefijados al radical verbal según la jerarquía 1>3. Las marcas de segunda persona se sufijan.

#### 3.2. El existencial en mocoví

El existencial en mocoví es una forma que indica la existencia de una entidad o de varias. En esta lengua es una forma altamente productiva que interviene en diferentes procesos morfológicos y sintácticos habilitando distintas lecturas. Asumimos aquí la naturaleza verbal de esta categoría, defectiva en ciertos usos.

En este sentido, según nuestro análisis, el verbo existencial simple /ve/ presenta dos variantes también afirmativas /ke/ y /ne/, y una variante negativa, /seka/.

Desde un punto de vista semántico, la forma no marcada, reviste en la clase de los verbos inacusativos, y supone una vinculación a una entidad o a un lugar del cual se predica la falta o la presencia de algo, por lo que suele estar acompañada de construcciones que especifican dicha locación.

Si se atiende al *Aktionsart* del caso no marcado, el verbo existencial se caracteriza como predicado de estado (en el sentido de Vendler 1967 [1957]). Ahora bien, composicionalmente, puede intervenir en procesos morfológicos que alteran dicho aspecto léxico. No obstante esto, el uso más productivo y menos marcado es aquel en el que un sintagma nominal (SN) escueto o un SD están en posición posverbal.

Notamos que estas construcciones nominales son todas esencialmente existenciales, esto es, el nombre no predica directamente, sino que se predica la existencia de individuos, su pertenencia a alguien, su existencia en determinado lugar, etc.

En lo que sigue detallamos el comportamiento de cada tipo de existencial, i.e. negativo y tipos de afirmativo, en los apartados 3.2.2 y 3.2.1 respectivamente; para luego detallar los contextos de distribución de la forma no marcada, en 4.

### 3.2.1. Existenciales afirmativos: /ve/ - /ke/ - /ne/

El existencial en su versión afirmativa presenta tres formas no alomórficas, dado que no tienen implicados los mismos rasgos semánticos en su estructura léxico-conceptual.

Por su grado de productividad, en tanto que predicado existencial y como base de otras construcciones, consideramos que /ve/ es la forma afirmativa básica o prototípica. Si dicha forma está libre, puede generar oraciones sintácticamente intransitivas, (1), o transitivas, (2), dependiendo del fenómeno sintáctico en el que intervenga. En tanto predicado de existencia, aparece al inicio de la frase o antepuesto a su argumento único. Como construcción transitiva, sin agregado morfológico, habilita una lectura posesiva en la que se promueve un argumento externo poseedor.

- |     |                             |      |         |       |
|-----|-----------------------------|------|---------|-------|
| (1) | ve                          | wena | ke-na   | norek |
|     | EX                          | olla | OBL-DET | fuego |
|     | 'Hay una olla en el fuego.' |      |         |       |

- |     |                           |            |     |                           |
|-----|---------------------------|------------|-----|---------------------------|
| (2) | jim                       | naqa-ʔwe   | ra  | i-laG-ak                  |
|     | PRO                       | todavía-EX | DET | 1POS-dormir-NM            |
|     | 'Yo todavía tengo sueño.' |            |     | (adaptado de Juárez 2013) |

En (1), el existencial prototípico parece cumplir una función presentativa para introducir nuevas entidades en el universo del discurso, no obstante, en

este trabajo nos circunscribimos solamente al ámbito morfosintáctico.

En ambos casos, el verbo en su versión existencial y posesiva se puede constituir en soporte para el sufijo de concordancia de número (no-singular) con el objeto de tercera persona gramatical, ya sea éste objeto sintáctico (para el caso transitivo (4)) o nocional (para el intransitivo (3)). Como se advierte en Carrió & Rabasedas (2013), este es el único contexto en que esta marca de concordancia numérica con el objeto se presenta junto a una base estativa.

(3) ke-na            napeł            vie                    rowani  
 OBL-DET        laguna            EX.CONCO        patos  
 ‘Hay muchos patos en esta laguna.’

(4) so                jale                vie                    l-año                imkua  
 DET                hombre            EX.CONCO        3POS-sangre        construcción  
 ‘Ese hombre tiene muchas casas de material.’

Por otro lado, la base estativa /*ve*/, contrasta con la base existencial eventiva /*ke*/ a la que postulamos como “existencial de movimiento”. Con esto nos referimos a una forma que predica la existencia de movimiento sin dirección inherente, razón por la cual obligatoriamente tiene que estar acompañada de marcas de dirección, constituyendo una raíz léxica compleja. Esta raíz solo puede interrumpirse por el morfema de aspecto durativo, (5), o la marca de concordancia no-singular con el sujeto, (6). Por este motivo consideramos que este existencial es, por defecto, soporte de dirección. La información sobre la dirección del evento no se codifica en el existencial, sino que se requiere obligatoriamente de la presencia de un morfema direccional que especifique esa información.

(5) ra<sup>h</sup>asa        ke-ta-řim  
 sol            EX.MOV-DUR-DIR  
 ‘El sol se mueve hacia arriba (sube).’

(6) sua            jale-ipi            ke-r-řim                    ke-da            o’ti  
 DET            hombre-PL        EX.MOV-CONCS-DIR        OBL-DET        monte  
 ‘Los hombres fueron al monte.’

En (5) y (6), la base verbal es eventiva, supone movimiento sin dirección inherente y un argumento con volición o realización que, asumimos, es requerido por el rasgo movimiento. La particularidad de este existencial, no-estativo, explica la necesidad de un argumento agentivo (considérese para este caso el estatuto que adquieren culturalmente ciertos elementos de la naturaleza). La dirección del evento está marcada por el morfema direccional.

A diferencia de lo anterior, en (7), la forma estativa /*ne*/ requiere de un argumento externo que no activa marcas pronominales de concordancia en el verbo

pero involucra el valor de animacidad y de volición del evento del cual es resultado el estado enunciado (cambio locativo-agentivo).

- (7) ni            pioq            ne-t-ʔot            na            kiagalate  
 DET    perro            EX-DUR-APL            DET            mesa  
 ‘El perro está debajo de la mesa.’

### 3.2.2. Existencial negativo: /seka/

La forma negativa del existencial está constituida por la negación /se/ ensamblada al determinante con rasgo [-presencia] /ka/. Así, la forma /se-ka/ aparece en contextos previos a SD o SN para negar la existencia, la locación y/o la posesión de ese argumento.

En (8) el argumento (nombre escueto) posverbal (*nai*) es alcanzado por la forma negativa del existencial para marcar la falta. Esto mismo sucede en (9), en cuyo caso el argumento único está saturado por un nominal resultativo.

- (8) se-ka            nai            ke            wena  
 NEG.DET    pescado            OBL            olla  
 ‘No hay pescado en la olla.’

- (9) se-ka            i-kuiyi-ek  
 NEG.DET    1POS-asar-NMRES  
 ‘No hay asado hecho por mí.’

En (10), en cambio, la mala formación responde a que el complemento de la construcción existencial (ya sea afirmativa o negativa) no puede estar saturado por un nominal eventivo. Esta combinación está restringida porque este tipo de nominales no acepta usos predicativos.

- (10) \*se-ka            i-kuiyi-acak  
 NEG-DET1POS-asar-NMEV

Nótese, por último, el contraste entre la forma afirmativa (11) y la negativa (12). En (11), mediante el existencial /ve/ se da cuenta de la existencia de un hecho; ese hecho está anclado temporalmente en el pasado. El anclaje temporal está marcado por el determinante /ka/ que aporta el rasgo [-presencia] y que tiene alcance sobre toda la cláusula. En (12), en cambio, se niega la existencia de la entidad referida por el nombre escueto /loni/ mediante el existencial de negación /seka/.

- (11) ve            ka            loni  
 EX            DET            helada  
 ‘Hubo helada (heló).’



#### 4.2. Construcciones de verbos meteorológicos y de expresión de temperatura

De la misma manera que para el caso anterior, estas construcciones impersonales no saturan con argumento referencial la posición de sujeto. El argumento único en posición posverbal es predicado por el existencial habilitando construcciones meteorológicas (17) y de expresión de temperatura (18).

(17) *nawe na jaaga ve iagat*  
 ADV DET año EX lluvia  
 ‘Todo el año hubo lluvia.’

(18) *ve paiaga*  
 EX calor  
 ‘Hace calor.’

#### 4.3. Construcciones posesivas

En este punto es importante considerar que el mocoví diferencia la posesión alienable de la inalienable. Los nombres intrínsecamente poseídos marcan la posesión en el núcleo nominal poseído. Así, entonces, el orden de los constituyentes en una frase con marcación morfológica de posesión será poseído-poseedor (19).

(19) *l-asote qopaq*  
 3POS-rama árbol  
 ‘la rama del árbol’

Ahora bien, hay contextos sintácticos en los que el existencial aparece en un orden no canónico. Este es el caso de las construcciones posesivas en las que el sujeto expreso queda en una posición más alta, adecuándose al orden básico de las oraciones transitivas AVO, (20) (y antes (2)). En este contexto además, se invierte el orden de los argumentos; así se marcará la relación poseedor-poseído entre un SN-sujeto y un SN-objeto.

(20) *da qopaq ve l-aʔal*  
 DET árbol EX 3POS-sombra  
 ‘Ese árbol tiene sombra.’

En (21), se presenta una construcción posesiva en contexto interrogativo. Obsérvese además que en la respuesta afirmativa o negativa se admite la elisión del objeto, como en (22) y (24). Resulta posible también la enfatización mediante la construcción existencial completa (23) y (25).

(21) *peʔe ve kaamdami vito i-avale*  
 abuelo EX 2POS.dinero dar.2 1POS-prestado

‘¿Abuelo tiene dinero para prestarme?’

(22) axa           ve  
AFR           EX  
‘Sí, tengo.’

(23) axa           ve           jam  
AFR           EX           1POS.dinero  
‘Sí, tengo dinero.’

(24) aso           se-ka  
NEG           NEG-DET  
‘No, no tengo.’

(25) asa           se-ka           jam  
NEG           NEG-DET       1POS.dinero  
‘No, no tengo dinero.’

Por último, las construcciones posesivas con existencial permiten además recursión en la posesión. Ahora bien, mostramos antes que el orden de los argumentos marcados temáticamente se invierte según nos refiramos a posesión morfológica (marcada por prefijación en el núcleo poseído) o a la posesión sintáctica, precedida por el argumento en función sintáctica sujeto con papel temático poseedor. Consideremos ahora las cláusulas posesivas con /ve/ en las que este predicado puede estar acompañado por argumentos con marcas morfológicas de posesión, como en (26).

(26) ni           i-lo           pioq           ve           l-aʔɣ-ek  
DET           1POS-MC       perro       EX           3POS-morder-NMRES  
kesa           lia           pioq  
OBL           otro           perro  
‘Mi perro tiene una mordida de otro perro.’

En (26) el primer argumento presenta posesión inalienable en el marcador de clase, la segunda posesión está marcada por el existencial, y la tercera está prefijada en el segundo argumento que es un nominal resultativo (con posesión agentiva ligada a ‘el otro perro’). En este último caso, su carácter de objeto resultante es lo que habilita a estos nominales a saturar el argumento interno de los verbos transitivos o, como en este caso, del verbo existencial en función de marcador de posesión. Una paráfrasis de (26), entonces, marcaría tres niveles de posesión recursiva: “yo tengo un perro” (*ni ilo pioq*) “que tiene una mordida” (*pioq ve laʔɣek*) “que le pertenece a otro perro” (*laʔɣek kesa lia pioq*).

#### 4.4. Predicados estativos (*estados locativos*)

El existencial /ve/ aparece además constituyendo predicados locativos. En este sentido se registraron dos tipos de construcciones. Una construcción es de tipo existencial-locativo con función más claramente presentativa. En estos casos el existencial además de estar acompañado por un argumento nominal, requiere también de un argumento locativo que sitúa la entidad que se presenta. En (27), este segundo argumento está habilitado por el marcador oblicuo y su presencia es obligatoria (al menos para la lectura buscada, i.e. no-existencial sino locativa).

- (27) ve      wena      ke-na      norek  
 EX    olla      OBL-DET    fuego  
 ‘Hay una olla en el fuego.’

Se registra otro tipo de construcción locativa que involucra al predicado existencial. En este caso, el existencial se comporta como base para derivar verbos estativos al combinarse con aplicativos de locación. Estos verbos de estado locativo presentan función identificativa.

Asumimos que la marca que hospeda el verbo existencial es un aplicativo locativo que promueve a argumento interno otro argumento, antes periférico (adjunto), que especifica dicha locación.

- (28) ni      reyat      ve-ta-lek      ni      kiagalate  
 DET    gato      EX-DUR-APL    DET      mesa  
 ‘El gato está arriba de la mesa.’

- (29) so      nai      i-leu-ta      ve-ta-lek-o      na      ßagaiak  
 DET    sábalo    3-morir-DUR    EX-DUR-APL-REP    DET      agua  
 ‘El pescado muerto está sobre el agua.’

Tanto (28) como (29) presentan una base verbal estativa fusionada con la marca morfológica de aspecto durativo y un aplicativo de locación (‘a lo largo de’ y ‘hacia arriba/sobre’) que a su vez se combina a nivel sintáctico con un sintagma nominal locativo. En este caso, el sujeto sintáctico se presenta como un objeto afectado por un cambio locativo. La estructura resultante es entonces aquella en la que el sujeto es un tema afectado por cambio locativo y el objeto es un objeto aplicado que especifica la locación.

En (30), en cambio, la base existencial se combina con un morfema locativo que no promueve un nuevo argumento (construcción intransitiva).

- (30) *fiye*      *r-atfak-gan*                      *nakatjaalki*      *layio*       $\emptyset$ -?kaa<sup>h</sup>-ni  
 ADV      3-patear-ANTP                      bebé              ADV              3-nacer-DIR  
*iotee*      *firaiyo*      *ve-sa-yi*  
 ADV      luna              EX-DUR-DIR  
 ‘¿Ya pateó su bebé? ¿Cuándo nace? ¿Cuántos meses tiene de embarazo?’<sup>4</sup>

#### 4.5. Soporte en construcciones causativas y causativas perifrásticas

El mocoví presenta alternancia causativa; esto es, los verbos incoativos son básicos y los causativos derivados. Las construcciones causativas manifiestan la relación entre dos entidades, de las cuales una cumple el rol de causante y la otra de causado. La característica prototípica de las construcciones causativas consiste en el incremento de la estructura argumental mediante la introducción de un nuevo argumento cuya función gramatical es la de sujeto. Esta operación requiere de una marca formal explícita.

Así entonces, en relación con la causatividad, el existencial lexicaliza la causa para promover un argumento externo. Esta forma aparece en dos tipos de construcciones causativas semántica y sintácticamente diferentes.

Por un lado, aparece una construcción causativa en la que se presenta como predicado único y que permite una lectura causativa del tipo “hacer que *x* adquiere cierta propiedad o llegue a cierto estado” (*cause to be become*). En esta interpretación de cambio de estado por causación externa, el existencial soporta la flexión pronominal y está acompañado por dos sintagmas nominales en (31) y (32).

- (31) *so*              *norek*              *i-ve*              *paiaga*  
 DET              fuego              3-EX              calor  
 ‘El fuego hace/causa calor. [El fuego hace que llegue a estar caliente.]’
- (32) *ni*              *nataraganek*              *i-ve*              *i-pogo*  
 DET              médico              3-EX              1POS-ser.flaco  
 ‘El médico me hizo llegar a estar flaco.’

El verbo derivado de la raíz existencial /*ve*/ introduce el predicado causativo, ausente en los verbos de causa interna, a la vez que permite que la construcción se interprete como causada externamente. En tal sentido, una construcción existencial intransitiva, se transitiviza así por causativización promoviendo el argumento en función sujeto.

Por otro lado, este existencial interviene también en causativas perifrásticas. Acompañado de morfología pronominal permite la lectura semántica de causación factitiva. De esta forma, el verbo existencial, en su uso causativo, pierde el contenido semántico de existencia para constituirse en soporte por defecto de la morfología transitiva, habilitando los argumentos interpretables de agente o causa y posibilitando una lectura causativa del tipo causa externa - causación in-

directa. Esta construcción bi-eventiva involucra a un primer sub-evento de causa externa y un segundo sub-evento de causa interna o causa externa.

(33) ni        napagainataganagai        i-ve        r-taqa-lek  
 DET    maestro                            3-EX        3-hablar-APL  
 na    lere        so        nogot  
 DET    papel        DET    niño  
 ‘El maestro hace que el niño lea su cuaderno.’

(34) alfredo    i-ve-o        ʃ-oʔgon-gan  
 Alfredo    3-EX-REP    1AF-nadar-ANTP  
 ‘Alfredo hizo que yo nade.’

(35) na        leviye        i-ve        i-asot-ta-agak  
 DET    música        3-EX        1POS-bailar-DUR-NMEV  
 ‘La música me hace bailar.’

Los rasgos pronominales ponen de manifiesto la necesidad de un argumento [ $\pm$  animado], se requiere de un sujeto agentivo [+volitivo] que controle el evento o de un sujeto causativo que involucre los rasgos [+REI]<sup>5</sup> aun sin tener control sobre el evento (como en (35)).

Así entonces, asumimos para el existencial en mocoví la propuesta de Gallardo para el caso del verbo “hacer” en español, i.e.: “el verbo ‘hacer’ es una forma que rellena por defecto con el menor contenido léxico posible un núcleo verbal causativo cuando éste debe aparecer en una forma independiente de la raíz léxica” (2007: 13). Asumimos los usos presentados del verbo existencial como casos de lexicalización.

#### 4.6. *Predicaciones secundarias*

Una operación muy productiva en esta lengua es la yuxtaposición (o ensamble sintáctico). Esta productividad puede explicarse por el hecho de que la lengua no cuenta con verbos copulativos del tipo ser/estar, razón por la cual logra la construcción de oraciones copulativas atributivas y ecuativas mediante el ensamble de dos sintagmas con núcleo [-V] (i.e.: nombres o adjetivos) y sin mediación verbal.

Así, el verbo existencial también permite lecturas atributivas marcadas en construcciones de complemento predicativo. En estos casos, el existencial introduce el predicado principal que habilita el contexto para que un segundo elemento predique un estado respecto de otro de los participantes del evento.

En (36), el existencial permite introducir la predicación secundaria, dado que aquí no se predica la existencia del participante en función de sujeto sintáctico (‘la casa’), ni la existencia del participante en función de objeto sintáctico (‘el

techo de la casa”) sino que se predica respecto de las características del objeto, es decir, del “techo de la casa” (predicación secundaria que tiene alcance sobre el objeto sintáctico).

- (36) ni        i-mek        ?we        lelaq        dal-agaik  
 DET 1POS-casa EX        3POS-lomo        verde-ATR  
 ‘La casa tiene techo verde.’ (adaptado de Gualdieri 1998)

Esta misma explicación se postula para la estructura presentada en (37); mientras que en (38) se muestra que la forma verbal prototípica (no-causativa) no habilita argumentos que marquen un estado internamente causado (cambio de estado interno).

- (37) ni        i-apa        ve        l-alo        pioq        laβeragaik  
 DET 1POS-amigo EX        3POS-MC        perro        negro  
 ‘Mi amigo tiene un perro negro.’

- (38) \*ve        i-pogo  
 EX 1POS-ser.flaco  
 ‘Estoy flaco.’

Entonces, en mocoví la posesión simple (alienable o inalienable) se marca morfológicamente. El verbo existencial permite marcar posesión (sección 4.3). Luego, sumado a ello, el último análisis presentado permite asumir que mediante el verbo existencial también es posible introducir cláusulas reducidas que habilitan una predicación secundaria. Dicha predicación secundaria presenta un estadio del objeto sobre el que tiene alcance (para el caso el objeto sintáctico) y especifica una propiedad intrínseca de dicho objeto (considérese “verde” y “negro para los ejemplos (36) y (37)).

#### 4.7. Soporte de marcas aspectuales

Con menor grado de productividad, se registran casos en los que la forma existencial pierde su valor semántico propio y funciona por defecto como soporte de marcas aspectuales que tienen alcance sobre el evento que acompañan o sobre toda la oración.

- (39) so        pioq        ve-ken        i-akaa-ni  
 DET perro EX-HAB 3-morder-DIR  
 ‘Este perro siempre muere.’

En (39), el verbo existencial pierde su carga conceptual y simplemente soporta la marca que aporta el valor aspectual de habitualidad, razón por la cual no

afecta la semántica de una construcción en la que el verbo existencial aparece previo a un verbo pleno.

## 5. Conclusión

En este trabajo se postuló el estatuto categorial de un elemento tratado por la bibliografía específica como “partícula existencial”, asumiendo y explicando aquí su carácter de categoría verbal. Se presentaron las formas positivas no-alomórficas, distinguiendo los rasgos semánticos que las diferencian. Se mostró el comportamiento morfosintáctico mediante la descripción de las diferentes formas en que se instancia este existencial en esta lengua y los diversos contextos en los que aparece. Se argumentó a favor de considerarlo una categoría verbal defectiva. Se presentaron los contextos habilitados para su forma no-marcada asociada a diferentes estructuras argumentales. Se mostró su valor verbal capaz de habilitar lecturas impersonales presentativas (predicados de existencia) y típicas de verbos meteorológicos, y lecturas posesivas que invierten el orden prototípico de las construcciones posesivas morfológicas (i.e.: de poseído-poseedor a poseedor-poseído); y, predicaciones estativas de cambio locativo. Asimismo, se dio cuenta de la capacidad de estos verbos de lexicalizarse como soporte por defecto en construcciones causativas y causativas perifrásticas; hospedar marcas aspectuales, y habilitar predicaciones secundarias.

Así entonces, es posible concluir que el verbo existencial en mocoví reviste alta productividad tanto en el ámbito morfológico como en el sintáctico y, cualquiera sea el caso, su presencia es de alto impacto a nivel semántico y estructural.

El análisis propuesto aquí avanza sobre las descripciones de estudios anteriores profundizando en la discusión de una forma a la que previamente se denominó “existencial”, “forma existencial” o “partícula existencial”. Si bien en algunos estudios previos se aludió a esta forma como “verbal”, no se brindaron detalles que justifiquen tal categorización ni se atendió a su comportamiento particular en relación con el resto de las clases verbales reconocidas en esta lengua, considérese, por ejemplo, la marcación pronominal diferenciada para el caso de los verbos transitivos y los intransitivos de tercera persona.

Este trabajo aporta nuevas explicaciones para el estudio de las lenguas de la familia guaycurú. En tal sentido, constituye un aporte significativo para avanzar en la investigación de lenguas emparentadas (considérese lo detallado en 1) como así también en estudios de comparación tipológica y estudios areales.

De igual manera, el trabajo contribuye a las investigaciones lingüísticas sobre la expresión de la existencia y su relación con otros tipos de predicados. Dado esto, se pone en relación una estructura predicativa (la existencial) siempre vinculada con la existencia, la locación y la posesión, esta vez, con otros ámbitos de predicación.

## Abreviaturas

1 primera; 2 segunda; 3 tercera; A sujeto de verbo transitivo; ADV adverbio; AF afectado; AFR afirmación; ANTP antipasiva; APL aplicativo; ATR atributivo; CONCO concordancia objeto; CONCS concordancia sujeto; CONJ conjunción; DES desiderativo; DET determinante; DIR direccional; DUR durativo; EV eventivo; EX existencial; HAB habitual; MC marcador de clase; MOV movimiento; NEG negación; NM nominalizador; O objeto; OBL oblicuo; POS posesivo; PRO pronombre; PROG progresivo; REP reportativo; RES resultativo; S sujeto de verbo intransitivo; V verbo.

## Notas

- <sup>1</sup> Agradezco especialmente a mis maestros referentes de la lengua mocoví: †Juan Nacitiquí, †Agustín Cabasorí, †Rosa Gómez, †Aurora Andrada, Alfredo Salteño, Delfino Nacitiquí, Raúl Teotí, Cristina Vázquez y †María Teresa Cabasorí. Asimismo, vaya mi agradecimiento para Paola Cúneo y María Inés Rabasedas por sus lecturas y comentarios sobre borradores de este escrito. Todos los errores e inconsistencias son de mi responsabilidad. El trabajo de campo se financió parcialmente con aportes del Proyecto C.A.I.+D. PJov 2011 “Estructura argumental y estructura eventiva de los verbos del mocoví” (Código del Proyecto 500 201101 00065 LI, Resoluciones HCS N° 187/13, de la Universidad Nacional del Litoral), con aportes del Proyecto PICT “Cambios en la Estructura Argumental en la Lengua Mocoví” (Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva, código de identificación del proyecto PICT-2013-2290) y del Proyecto de Investigación Orientado en Red en Ciencias Sociales “Creación de recursos informáticos para las lenguas minoritarias Mocoví y Quechua” (Ministerio de Ciencia y Tecnología del Gobierno de la Provincia de Córdoba).
- <sup>2</sup> ‘Sábalo’ (*prochiloduslineatus*) tipo de pez de río que habita en la Cuenca del Plata y adyacentes, de hasta 70 cm. de longitud total. Especie de gran importancia ecológica ya que ingiere barro y así sedimenta los fondos. Constituye un recurso pesquero muy abundante. (SAGPyA. Argentina).
- <sup>3</sup> Fuente: PIO, i.e.: corpus de textos recopilados en el marco del Proyecto de Investigación Orientado. (cfr. nota al pie 1).
- <sup>4</sup> Literalmente: ¿Ya pateó el bebé? ¿Cuándo nace? ¿Cuántos cambios de luna hace que está adentro?
- <sup>5</sup> Sea: Realización, Efectuación e Instigación, en el sentido de Mithun (1991).

## Bibliografía

Bucca, S. 1981 [1979]. “Palabras y frases mocovíes de Colonia Dolores”, en: *Cuadernos del Sur* 14. 231-238.

- Buckwalter, A. & L. de Buckwalter. 2004. (recop.). *Vocabulario Castellano-Guaycurú*. Formosa: EquipoMenonita/Mennonite Board of Missions. Ed. Revisada.
- Buckwalter, A. & R. Ruiz. 2000. "Mocoví. South American Indian Languages", en: Mary Ritchie Key (ed.) *Computer Database. Intercontinental Dictionary*. Series. vol. 1. Irvine: University of California. CD-ROM.
- Carpio, M. B. & M. Censabella. 2012. "Clauses as noun modifiers in Toba (Guaycuruan)", en: B. Comrie & Z. Estrada-Fernández (eds.), *Relative Clauses in Languages of the Americas. A Typological Overview*. Amsterdam: John Benjamins. 171-190.
- Carrió, C. 2009. *Mirada generativa a la Lengua Mocoví (Familia Guaycurú)*. Tesis de doctorado. Universidad Nacional de Córdoba. Inédita.
- Carrió, C. y M. I. Rabasedas. 2013. "La estructura argumental y la concordancia morfológica del verbo con el objeto en Mocoví", en: Malvestitti, M. & P. Dreidemie. *Actas del III Encuentro de Lenguas Indígenas Americanas (ELIA)*. Bariloche: Universidad Nacional de Río Negro. 2013. 101-110.
- Cúneo, P. 2015. "De la existencia al foco. Polifuncionalidad de las construcciones existenciales con *woʔo* en toba (guaycurú)", en: Estrada Fernández, Z, A. Fernández Garray & A. Álvarez González (coord.), *Estudios de lenguas amerindias 3. Escenarios de diversidad lingüística*. Hermosillo, Sonora (México): Editorial Unison. 285-311.
- Chomsky, N. 1981. *Lectures on Government and Binding: The Pisa Lectures*. Holland: Foris Publications.
- Gallardo, E. 2007. *Espacios para la causa en sintaxis*. Tesis de maestría. Universidad Autónoma de Barcelona. Inédita.
- González, R. 2015. *Estudio fonológico y morfo-sintáctico de la lengua toba hablada en el este de la provincia de Formosa (Argentina)*. LINCOM Studies in Latin American Linguistics 75. München: LINCOM Europa Academic Publishers.
- Grondona, V. 1998. *A Grammar of Mocoví*. Tesis de doctorado. Universidad de Pittsburgh. Pensilvania. Inédito.
- Gualdieri, B. 1998. *Mocoví (Guaycuru) Fonología e morfossintaxe*. Tese de Doutorado. Universidade Estadual de Campinas. Inédita.
- Juárez, C. 2013. *Sistemas de alineación en el mocoví (guaycurú) hablado en Colonia Aborigen (Chaco, Argentina)*. Tesis Maestría en Lingüística. Universidad de Sonora. Inédita.
- Mithun, M. 1991. "Active / agentive case marking and its motivations", in: *Language*. 67.3. 510-546.
- Nichols, J. 1986. "Head-marking and dependent-marking grammar", in: *Language*. 62.1. 56-119.
- Rabasedas, M. I. 2016. *La marcación de concordancia morfológica del verbo con el objeto y con el sujeto en mocoví*. Tesina de Licenciatura. Universidad Nacional del Litoral. Inédita.
- Vendler, Z. 1967 [1957]. "Verbs and Times", en: *Linguistics in Philosophy*, 97-121. Ithaca: Cornell University.